

# AMTA 20 VIRTUAL | 20

---

The 14th Conference of  
The Association for Machine Translation  
in the Americas

[www.amtaweb.org](http://www.amtaweb.org)

---

## WORKSHOP PROCEEDING

### Workshop on the Impact of Machine Translation

**Organizers:**

Sharon O'Brien (ADAPT, CTTS Dublin City University)  
Michel Simard (National Research Council Canada)

# Contents

- 1 The Machine is Blind: Bottom-Up Feedback on the Impact of MT on Human Translation Performance  
Invited Speaker: Rhett Whitaker
- 18 Responsible 'Gist' MT Use in the Age of Neural MT  
Marianna J. Martindale
- 46 A Different, Ethical Machine Translation is Possible: English-Catalan Free/Open-Source Neural Machine Translation  
Vicent Briva-Iglesias
- 62 A Case Study of Natural Gender Phenomena in Translation: A Comparison of Google Translate, Bing Microsoft Translator and DeepL for English to Italian, French and Spanish  
Argentina Anna Rescigno, Johanna Monti, Andy Way and Eva Vanmassenhove
- 91 Empowering translators of marginalized languages through the use of language technology  
Alp Öktem, Manuel Locria, Eric Paquin and Grace Tang
- 123 Exploring Greater Impact: Business Translation Beyond Localization?  
Kirti Vashee
- 152 Predictive Translation Memory in the Wild - A Study of Interactive Machine Translation Use on Lilt  
Invited Speaker: Geza Kovacs